2020KO URTARRILAREN 30EKO TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 30 DE ENERO DE 2020

Akta zenbakia: 01/2020
Bilera eguna: 2020-01-30
Bilera mota: ohikoa
Deialdia: Lehenengoa
Ordua: 8:30 – 8:50
Tokia: Udaletxeko areto nagusia

Acta nº: 01/2020
Fecha: 30-01-2020
Tipo de reunión: ordinaria
Convocatoria: Primera
Hora: 8:30 – 8:50
Lugar: Salón de plenos del Ayuntamiento

Bertaratutakoak:

Alkatea:
Mikel Pagola Tolosa

Zinegotziak:
Jorge Segurado Iriondo
Luke Goñi Martínez
Agurtzane Mercader Ubillos

Ez da bertaratu eta adierazi du:
Ainara de Miguel Berasategui

Idazkaria:
Mateo Habibi Astigarraga López

Reunidos:

Alcalde:
Mikel Pagola Tolosa

Concejales:
Jorge Segurado Iriondo
Luke Goñi Martínez
Agurtzane Mercader Ubillos

No asiste y excusa su ausencia:
Ainara de Miguel Berasategui

Secretario:
Mateo Habibi Astigarraga López

Urnietan, 2020ko urtarrilaren 30ean, goian adierazitako zinegotzi jaun-andreak bildu dira, 8:30etan, Mikel Pagola Tolosa alkatea lehendakari dutela, ohiko bilera egiteko.

En la villa de Urnieta a 30 de enero de 2020, siendo las 8:30 horas se reúnen los concejales arriba relacionados, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde Mikel Pagola Tolosa, al objeto de celebrar sesión ordinaria.

Gehiengo absolutuaren quoruma gainditu delarik eta lehendakariak bilkura hasi duelarik, eguneko gai zerrendan agertzen diren puntuak aztertzeari ekin diote.

Superado el quórum de la mayoría absoluta y abierta la sesión por la Presidencia, se procede al desarrollo de los puntos del orden del día.

GAI ZERRENDA

1.- 2019ko abenduaren 19ko bileraren akta onartzea bidezkoa bada.

2.- Kirol egokitua bermatzeko Gipuzkoako Kirol Egokituko Federazioarekin sinatzeko hitzarmenaren onarpena.

3.- Aiurri astekaria argitaratzeko Erroitz Baltzu Mugatuarekin sinatzeko hitzarmenaren onarpena.

4.- Kultura, euskara, hezkuntza, kirol, haurreria, gazteria eta aisialdiko jarduerak egiteko emandako diru-laguntzaren itzulketa espedienteak hastea.

ORDEN DEL DÍA

1.- Aprobar, si procede, el acta de la sesión del 19 de diciembre de 2019.

2.- Aprobación del convenio a firmar con la Federación de Deporte Adaptado para garantizar el deporte adaptado.

3.- Aprobación del convenio a firmar con la Sociedad Limitada Erroitz para la publicación del semanario Aiurri.

4.- Incoar expediente de reintegro de subvención concedida para la realización de actividades de cultura, euskara, educación, deporte, infancia, juventud y ocio.

5.- Ergoien 512 an paletak lehortzeko galdararako estalkia egiteko obra handi baimena ematea.

5.- Conceder licencia de obra mayor para la construcción de una cubierta para caldera secado palets en Ergoien 512.

6.- Yurramendi 2an igogailu bat jartzeko obra handi baimena ematea.

6.- Conceder licencia de obra mayor para la construcción de un ascensor en Yurramendi 2.

7.- Akats materialaren zuzenketa, honako erabaki honena: Tokiko Gobernu Batzarrak 2019ko irailaren 19an hartutako erabakia, helduentzako eta euskararako hezkuntza-zentrora joateko diru-laguntzen eskabideei buruzkoa.

7.- Rectificación de error material del acuerdo de la Junta de Gobierno Local de 19 de septiembre de 2019 de resolución de solicitudes para ayuda económica por desplazamiento a centro de educación para adultos y para euskara.

8.- 2019/1083 dekretuaren berri ematea, eskumenen abokazioarena.

8.- Dación de cuenta del 2019/1083 de avocación de competencias.

9.- Bestelakoak.

9.- Otros.

1.- 2019ko abenduaren 19ko bileraren akta onartzea bidezkoa bada.

1.- Aprobar, si procede, el acta de la sesión del 19 de diciembre del 2019.

2019ko abenduaren 19ko akta irakurri ondoren, ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak aho batez honako hau

Tras la lectura del acta del 19 de diciembre de 2019 y realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad adopta el siguiente

ERABAKITZEN DU

ACUERDO

Lehenengoa.- 2019ko abenduaren 19ko akta onartzea.

Primero.- Aprobar el acta del 19 de diciembre de 2019.

2.- Kirol egokitua bermatzeko Gipuzkoako Kirol Egokituko Federazioarekin sinatzeko hitzarmenaren onarpena.

2.- Aprobación del convenio a firmar con la Federación de Deporte Adaptado para garantizar el deporte adaptado.

Aurrekariak

Antecedentes

Eskola kirolari buruzko uztailaren 1eko 125/2008 Dekretuko 15. artikuluaren arabera, eskola kiroleko jardueretan lurralde historiko bakoitzeko kirol federazioek lagunduko dutela alde teknikoan, eta, hori posible ez bada, foru aldundietako organo eskudunek izendatutako bertako kirol elkarte eta federazioek lagunduko dutela.

Que de acuerdo con el artículo 15 del decreto 125/2008 del 1 de julio sobre deporte escolar, las actividades deportivas escolares serán asistidas en su vertiente técnica por las federaciones deportivas territoriales respectivas de cada territorio histórico y, de no ser posible, por los clubes o federaciones deportivas vascas designadas por los órganos competentes de las diputaciones forales

Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 17. artikuluaren arabera,

Que de acuerdo con el artículo 17 de la Ley 2/2016 del 7 de abril, de Instituciones Locales

udalerriaren berezko eskumena da kirola eta kirol-jarduerak antolatzea eta sustatzea, eta erabilera publikoko kirol-ekipamenduak kudeatzea.

Ikusirik Kirol Egokituko federazioko ordezkariek egindako eskaria.

Ikusirik hitzarmen proposamena eta hitzarmen justifikazio memoria.

Legedi aplikagarria

- Diru-laguntzen azaroaren 17ko 38/2003 Lege orokorraren 22.2 artikuluaren c) atalean dioenez, zuzenean eman ahal izango dira interes publiko, sozial, ekonomiko edo humanitarioko arrazoiak egiaztatzen dituzten diru-laguntzak.

Ikusita Tokiko Gobernu Batzarrari dagokiola espediente hau ebaztea 2019ko ekainaren 25eko 2019/618 zenbakidun eskuduntza eskuordetze alkatetza Dekretuaren arabera.

Ikusita 2020ko urtarrilaren 14ean Herritargoko batzorde informatzaileak egindako aldeko irizpena.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak azaldu diren edo bertan dauden zinegotzien aho bateko adostasunarekin honako hau

ERABAKITZEN DU

Lehena.- Gipuzkoako Kirol Egokituko Federazioarekin hitzarmena sinatzeko proposamena onartzea. (I. eranskina)

Bigarrena.- Erabakiaren berri Gipuzkoako Kirol Egokituko Federazioari eta Sustapen sailari helaraztea, dagozkion ondorioak izan ditzan.

de Euskadi, es competencia propia del municipio la ordenación y promoción del deporte y de actividades deportivas y gestión de equipamientos deportivos de uso público.

Vista la solicitud realizada por los representantes de la Federación de Deporte Adaptado.

Vista la propuesta de Convenio de Colaboración y la memoria justificativa del Convenio.

Legislación aplicable

- Según lo dispuesto en el apartado a) del artículo 22.2 de la Ley General de Subvenciones 38/2003 de 17 de noviembre, podrán concederse de forma directa las subvenciones que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario

Visto que corresponde a la Junta de Gobierno Local resolver el expediente conforme a lo que dispone el Decreto de Alcaldía nº 2019/618 de 25 de junio de 2019 de delegación de atribuciones en la Junta de Gobierno Local.

Visto el dictamen favorable emitido por la Comisión Informativa de Ciudadanía el 14 de enero de 2020.

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad de los concejales presentes o asistentes a la sesión adopta el siguiente

ACUERDO

Primero.- Aprobar la propuesta de Convenio de Colaboración a suscribir con la Federación de Deporte Adaptado. (Anexo I)

Segundo.- Notificar esta resolución a la Federación de Deporte Adaptado y trasladar la misma al departamento de Promoción.

3.- Aiurri astekaria argitaratzeko Erroitz Baltzu Mugatuarekin sinatzeko hitzarmenaren onarpena.

3.- Aprobación del convenio a firmar con la Sociedad Limitada Erroitz para la publicación del semanario Aiurri.

Aurrekariak

Antecedentes

Urnietako Udala jakitun da euskal kulturak eta euskal hizkuntzak Urnietan duen eta izan behar duen garrantziaz, eta, ondorioz, arlo horrekin loturiko jarduera guztiak bideratzeko eta batzeko jarduerak sustatu nahi ditu, kultur eta hizkuntza ondarearen zaintza eta sustapena bere gain hartuz eta bultzatuz.

El Ayuntamiento de Urnieta es consciente de la importancia y el papel que debe jugar la cultura y la lengua vascas en Urnieta y, en consecuencia, quiere promover actividades encaminadas a canalizar y aglutinar todas las actividades relacionadas con esta materia, asumiendo e impulsando la preservación y promoción del patrimonio cultural y lingüístico.

Erroitz, S.L.k, Urnietan euskal kultura eta euskara sustatzeko, eta horren erabilera suspertu, zabaldu eta bermatzeko helburuarekin, Aiurri astekaria argitara ematen du Urnietan eta Andoainen. Era berean, urte osoan zehar indarrean du aiurri.eus agerkari digitaleko edizio jarraitua eta haren osagarri diren sare sozialak. Bertatik ere Urnietako albisteen eta gertaeren berri ematen da, onuraduna Urnietako hartzailegoa izanik. Bide batez, Aiurriko edizio digitala bozgorailu bilakatzen da deialdiak eta informazioa Urnietatik harago zabaltzeko garaian.

Erroitz, S.L., con el objetivo de fomentar la cultura vasca y el euskera en Urnieta, y fomentar, difundir y garantizar su uso, publica el semanario Aiurri en Urnieta y Andoain. Asimismo, a lo largo de todo el año tiene en vigor la edición continua de aiurri.eus y las redes sociales que la complementan. Desde ella también se informa de las noticias y acontecimientos de Urnieta, siendo el beneficiario el receptor de Urnieta. Por cierto, la edición digital de Aiurri se convierte en altavoz a la hora de difundir convocatorias e información más allá de Urnieta.

Ikusirik Erroitz, S.L.ren ordezkariek egindako eskaria.

Vista la solicitud realizada por los representantes de Erroitz, S.L.

Ikusirik hitzarmen proposamena eta hitzarmen justifikazio memoria.

Vista la propuesta de Convenio de Colaboración y la memoria justificativa del Convenio.

Legedi aplikagarria

Legislación aplicable

— Euskadiko Toki Erakundeen apirilaren 7ko 2/2016 legearen 7.2 artikuluaren arabera, udalei dagokie euskararen ezagutza sustatzeko eta erabilera dinamizatzeko eskumena, beste pertsona edo erakunde batzuek euskara sustatu eta dinamizatze aldera burutzen dituzten jardueren finantzaketan lagunduz.

- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 7.2 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, se atribuye a los municipios la competencia para fomentar el conocimiento y dinamizar el uso del euskera en su ámbito territorial, ya sea mediante la prestación de actividades de fomento y dinamización del euskera realizadas por otras personas o entidades.

— Azaroaren 8ko 9/2017 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartutako Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 6.2 artikuluak bere aplikazio eremutik kanpo uzten ditu *"sektore publikoko erakundeek zuzenbide pribatuari lotutako pertsona fisiko edo juridikoekin egindako hitzarmenak, betiere*

— El artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, excluye del ámbito de aplicación de la misma a *"los convenios que celebren las entidades del sector público con personas físicas o jurídicas sujetas al derecho privado, siempre que su contenido*

horien helburua ez bada jasotzen Lege honetan edo arau administratibo berezietan araututako kontratuetan".

no esté comprendido en el de los contratos regulados en esta Ley o en normas administrativas especiales".

Ikusita Tokiko Gobernu Batzarrari dagokiola espediente hau ebaztea 2019ko ekainaren 25eko 2019/618 zenbakidun eskuduntza eskuordetze alkatetza Dekretuaren arabera.

Visto que corresponde a la Junta de Gobierno Local resolver el expediente conforme a lo que dispone el Decreto de Alcaldía nº 2019/618 de 25 de junio de 2019 de delegación de atribuciones en la Junta de Gobierno Local.

Ikusita 2020ko urtarrilaren 14ean Herritargoko batzorde informatzaileak egindako aldeko irizpena.

Visto el dictamen favorable emitido por la Comisión Informativa de Ciudadanía el 14 de enero de 2020.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak azaldu diren edo bertan dauden zinegotzien aho bateko adostasunarekin honako hau

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad de los concejales presentes o asistentes a la sesión adopta el siguiente

ERABAKITZEN DU

ACUERDO

Lehena.- Erroitz, S.L.rekin Aiurri Beterri-Buruntzako astekaria argitaratzeko hitzarmena sinatzeko proposamena onartzea. (II. Eranskina)

Primero.- Aprobar la propuesta de Convenio de Colaboración a suscribir con Erroitz, S.L. para la publicación del semanario Aiurri de Beterri-Buruntza. (Anexo II)

Bigarrena.- Erabakiaren berri Erroitz, S.L.ri eta Sustapen sailari helaraztea, dagozkion ondorioak izan ditzan.

Segundo.- Notificar esta resolución a Erroitz, S.L. y trasladar la misma al departamento de Promoción.

4.- Kultura, euskara, hezkuntza, kirol, haurreria, gazteria eta aisialdiko jarduerak egiteko emandako diru-laguntzaren itzulketa espedienteak hastea.

4.- Incoar expediente de reintegro de subvención concedida para la realización de actividades de cultura, euskara, educación, deporte, infancia, juventud y ocio.

Aurrekariak

Antecedentes

2019ko otsailaren 21eko Tokiko Gobernu Batzordearen erabakiz, Urnietako udalerrian kultura, euskara, hezkuntza, kirol, haurreria, gazteria eta aisialdiko jarduerak finantzatzeko dirulaguntzak arautzen dituen arautegia onartu zen, 2019ko martxoaren 4ko 43. zenbakidun GAOn argitaratua. 2019ko maiatzaren 24ean alkate dekretu bidez (D/2019/548) dirulaguntza ematea adostu zen ondorengo zerrendan agertzen diren eskatzaileei. 2019. ekitaldiko 1.0410.481.334.00.01 (494 kodea) aurrekontu partidaren kontura.

Por Acuerdo de la Junta de Gobierno Local de fecha 21 de febrero de 2019, se aprobaron las bases reguladoras de las subvenciones para la financiación de actividades de Cultura, Euskera, Educación, Deporte, Infancia, Juventud y ocio en el municipio de Urnieta, publicadas en el BOG nº 43 de fecha 4 de marzo de 2019. Mediante Decreto de Alcaldía de 24 de mayo de 2019 /2019/548) se acordó conceder la subvención a los solicitantes que se relacionan a continuación. 1.0410.481.334.00.01 (código 494) del ejercicio 2019 con cargo a la partida presupuestaria.

Ultreia Marcha Nordica elkarteari 961,94€ko dirulaguntza ematea onartu zen.

Se concedió una subvención de 961,94€ para Ultreia Marcha Nórdica.

Eskatzaile bakoitzari emandako diru-laguntzaren% 75 dekretua onartzean ordaindu zen, eta gainerako% 25a elkarte bakoitzak aurkeztutako justifikazio-memoria aztertu ondoren.

El 75% de la subvención concedida a cada solicitante se abonó con la aprobación del decreto y el 25% restante se abona una vez analizada la memoria justificativa que presenta cada asociación.

Udalak onuradun honi kopuru hau ordaindu zion: 721,46€.

El Ayuntamiento de Urnieta abonó la cantidad de 721,46€.

Ultreia Marcha Nordica K.Ek diruz lagundutako jarduera justifikatzeko memoria aurkeztu du 2019ko azaroaren 15ean.

El C.D. Ultreia Marcha Nórdica ha presentado el 15 de noviembre de 2019 la memoria justificativa de la actividad subvencionada.

C.D. Ultreia Marcha Nordica elkarteak aurkeztutako frogagiriak aztertuta, egiaztatu da emandako diru-laguntzari dagokionez egindako gastuak ez direla nahikoa justifikatu.

Analizados los documentos justificativos presentados por C.D. Ultreia Marcha Nórdica, se ha constatado una justificación insuficiente de los gastos realizados en relación a la subvención concedida

Legedi aplikagarria

- 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Dirulaguntzena.
- 2/2005 Foru Arau Orokorra, martxoaren 8koa, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Zergei buruzkoa.
- 39/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa.
- 887/2006 Errege-Dekretua, uztailaren 21ekoa, dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Dirulaguntzen Lege Orokorra onartzen duena.

Legislación aplicable

- Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones -LGS-.
- Norma Foral 2/2005, de 8 de marzo, General Tributaria del Territorio Histórico de Gipuzkoa.
- Ley 39/2015, de 1 de octubre, del procedimiento administrativo común de las administraciones públicas -LPACAP-
- Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones -RLGS-.

Ikusita Tokiko Gobernu Batzarrari dagokiola espediente hau ebaztea 2019ko ekainaren 25eko 2019/618 zenbakidun eskuduntza eskuordetze alkatetza Dekretuaren arabera.

Visto que corresponde a la Junta de Gobierno Local resolver el expediente conforme a lo que dispone el Decreto de Alcaldía nº 2019/618 de 25 de junio de 2019 de delegación de atribuciones en la Junta de Gobierno Local.

Ikusita 2020ko urtarrilaren 14ean Herritargoko batzorde informatzaileak egindako aldeko irizpena.

Visto el dictamen favorable emitido por la Comisión Informativa de Ciudadanía el 14 de enero de 2020.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak azaldu diren edo bertan dauden zinegotzien aho bateko adostasunarekin honako hau

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad de los concejales presentes o asistentes a la sesión adopta el siguiente

ERABAKITZEN DU

ACUERDO

Lehena.- Dirulaguntza honen itzulketa espedienteari hasiera ematea, egiaztatuta geratzen delako dirulaguntza itzultzeko kausa erabakigarri hauek, azaroaren 17ko

Primero.- Iniciar expediente de reintegro de la siguiente subvención por quedar acreditada la causa determinante contemplada en el artículo

Dirulaguntzen Lege Orokorreko 38/2003 Legeko 37. artikuluan jasotzen direnak:

37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones -LGS:

Itzulketa egin behar duena Obligado al reintegro	**Itzuli beharreko kopurua/** Importe a reintegrar	**Itzulketa behartzen duen arrazoia/** Causa que determina el reintegro
C.D Ultreia Marcha Nórdica G75057521	721,46 €	Dirulaguntza zertan erabili den justifikatzeko betebeharra urratzea edo behar bezala ez justifikatzea. Incumplimiento de la obligación de justificación o justificación insuficiente del destino de la subvención percibida.

Bigarrena.- Erabakiaren berri Ultreia Marcha Nordicako arduradunei eta Sustapen sailari helaraztea, dagozkion ondorioak izan ditzan.

Segundo.- Notificar a las personas interesadas el presente acuerdo, concediéndoles un plazo de quince días hábiles para que aleguen o presenten los documentos que estimen pertinentes.

5.- Ergoien 512 an paletak lehortzeko galdararako estalkia egiteko obra handi baimena ematea.

5.- Conceder licencia de obra mayor para la construcción de una cubierta para caldera secado palets en Ergoien 512.

Ikusita [redacted] jaunak Palets Beñat S.L. izenean 2019ko irailaren 27an udal honetako sarrera-erregistroan aurkeztutako eskaera, zeinen bidez markesina bat eraikitzeko, egungo eraikinari atxikia, paletak berotzeko ekipo bat instalatzeko obra handiko lizentzia eskatzen duen.

Vista la solicitud presentada en el registro de entrada de este Ayuntamiento el 27 de septiembre de 2019 por [redacted] en representación de Palets Beñat S.L. solicitando licencia para la construcción de una cubierta de protección de caldera de secado de palets, en el interior de su parcela.

Ikusita HAPOn eta Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legean ezarritako baldintzak betetzen direla,

Visto que se da cumplimiento a los condicionantes establecidos en el PGOU, y en la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo,

Ikusirik Udal arkitekta teknikoaren 2020ko urtarrilaren 16ko txostena.

Visto el informe de la Arquitecta municipal de 16 de enero de 2020.

Ikusita Tokiko Gobernu Batzarrari dagokiola espediente hau ebaztea 2019ko ekainaren 25eko 2019/618 zenbakidun eskuduntza eskuordetze alkatetza Dekretuaren arabera.

Visto que corresponde a la Junta de Gobierno Local resolver el expediente conforme a lo que dispone el Decreto de Alcaldía nº 2019/618 de 25 de junio de 2019 de delegación de atribuciones en la Junta de Gobierno Local.

Ikusita 2020ko urtarrilaren 27an Lurraldeko batzorde informatzaileak egindako aldeko irizpena.

Visto el dictamen favorable emitido por la Comisión Informativa de Territorio el 27 de enero de 2020.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak azaldu diren edo bertan dauden zinegotzien aho bateko adostasunarekin honako hau

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad de los concejales presentes o asistentes a la sesión adopta el siguiente

ERABAKITZEN DU

Lehena:

Palets Beñat S.L. (B75090381) obra-handi lizentzia ematea 110m2-ko markesina bat eraikitzeko, egungo eraikinari atxikia, paletak berotzeko ekipo bat instalatzeko, partzela asfaltatzeko eta hesi berria eraikitzeko, 39.630,60 €-ko aurrekontuarekin.

Bigarrena:

BALDINTZA BEREZIAK

- Hesiaren gehienezko altuera 2m izango da.
- Eraiki ezin den gunearen mendebaldeko izkinan lizentziarik gabe eraikitako bolumena eraitsi beharko da, markesina berria eraiki aurretik.
- Lanak ezingo dute eremu publikoa eragin. Lanek eremu publikoa kaltetzen badute, lehengo egoeran utzi beharko da hau berriz ere, horretarako udal zerbitzu teknikoekin bat eginez hartzen diren erabakietan.
- Obra gehienez ere 6 hilabetetan hasi beharko da baimenaren jakinarazpena jasotzen denetik, eta urte 1 igaro aurretik bukatu beharko da.

Obra hasi aurretik:

- Obra-zuzendari teknikari eskuduna izendatu beharko du (arkitektoa eta aparejadorea).

Obrak amaitzean:

- Obra Amaierako Ziurtagiria aurkeztuko du,
obra zuzendariak sinatua eta dagokion elkargoak onetsia.
- Sortutako hondakinen kudeaketa egokia ziurtatzeko, hondakinak eta eraikuntza materialak sortzen dituen pertsonak amaierako txostena ekarri beharko du, 112/2012 Dekretuko III. eranskinarekin bat etorriz.
Txosten hau derrigorrez aurkeztu behar izango da bermea itzultzeko.
- Udalean aurkeztuko da aldatutako jardueraren jakinarazpena.

ACUERDO

Primero:

Conceder a Palets Beñat S.L. (B75090381) la licencia de obra mayor, con un presupuesto de 39.630,60 €, para la construcción de una marquesina de 110m2, adosada a la nave, para la instalación de un equipo de atemperado de palets, además del asfaltado de la parcela y construcción de nueva valla.

Segundo:

CONDICIONES PARTICULARES

- La altura máxima de la valla a instalar será de 2m
- Será necesario demoler el volumen edificado sin licencia en la esquina oeste de la zona no edificable, previa construcción de la nueva marquesina.
- La actuación no afectará el espacio público.
En caso de que durante la ejecución de las obras se dañe el espacio público, se deberá reponer esta a su estado anterior, consensuando la solución con los servicios técnicos municipales
- El plazo de inicio de la obra será como máximo de 6 meses desde la recepción de la notificación de la licencia, y la obra deberá finalizarse en un plazo máximo de 1 año.

Antes del comienzo de la obra:

- Deberá nombrar Director de Obras a Técnico competente (Arquitecto y Aparejador).

Al finalizar las obras:

- Presentará el Certificado Fin de Obra firmado por el directo de la obra y visado por su Colegio correspondiente.
- A fin de acreditar la correcta gestión de los residuos generados, la persona productora de los residuos y materiales de construcción deberá aportar un informa final, de acuerdo al anexo III del Decreto 112/2012.
Será necesario aportar este informe, para que pueda procederse a la devolución de la fianza.
- Se presentará en el ayuntamiento la comunicación de la actividad modificada

Hirugarrena:

HONDAKINAK

- Espresuki debekatzen da obrako materialak edo zakarrak zuzenean zolan uztea, masak eta mortairuak prestatzea etab.

- Debekatuta dago obretako zakarrak baimendu gabeko zabortegietan uztea.

- 112/2012 dekretuak araututako obra izanik, eraikuntzako eta eraispeneko hondakinen ekoizpena eta kudeaketa arautzen dituena, eraispenean sortutako hondakinen kudeaketa egokia bermatzeko helburuarekin, hondakin horien kudeaketaren % 120ko bermea jarri beharko da, hau da, 3.439,32 euro.

Tercero:

RESIDUOS

- Se prohíbe expresamente depositar materiales de obra o escombros, directamente en el pavimento, así como preparar masas, morteros, etc.

- Se prohíbe depositar los escombros procedentes de las obras en vertederos no autorizados.

- Al tratarse de una obra regulada por el Decreto 112/2012, por el que se regula la producción y gestión de los residuos de construcción y demolición, con el fin de garantizar la adecuada gestión de los residuos generados en la demolición se deberá imponer una fianza del 120% del coste de la gestión de dichos residuos, es decir, 3.439,32 euros.

Laugarrena:

BALDINTZA OROKORRAK

- Baimen honek bakar-bakarrik balio du eskaerarekin batera aurkeztutako dokumentazioan aurrekontu eta guzti adierazitako obrak egiteko.
- Espazio publiko urbanizatuetara eta eraikinetara iristeko eta horiek erabiltzeko ahalmen urritasuna duten pertsonen irisgarritasuna bermatzeko eta bereizkeria saihesteko oinarrizko baldintzak onartzen dituen apirilaren 20ko 505/2007 Errege Dekretuak xedatutakoa bete beharko dute, baita irisgarritasuna sustatzeko abenduaren 4ko 20/97 Legean eta apirilaren 11ko 68/2000 Dekretuan xedatutakoa ere, hiri inguruen, gune publikoen, eraikinen eta informazio eta komunikazio sistemen irisgarritasun baldintzei buruzko arau teknikoak onartzen dituena.

Cuarto:

CONDICIONES GENERALES

- La presente licencia ampara exclusivamente a las obras que se presupuestan y relacionan en la documentación presentada y correspondiente a la solicitud realizada.
- Deberán cumplir lo establecido en el R.D. 505/2007 de 20 de abril por el que se aprueban las condiciones básicas de accesibilidad y no discriminación de las personas con discapacidad para el acceso y utilización de los espacios públicos urbanizados y edificaciones, así como lo establecido en la Ley 20/97 de 4 de Diciembre para la promoción de la accesibilidad y lo establecido en el Decreto 68/2000 de 11 de abril por el que se aprueban las normas técnicas sobre condiciones de accesibilidad de los entornos urbanos, espacios públicos, edificaciones y sistemas de información y comunicación.

Bosgarrena:

SEGURTASUNEKO NEURRIAK

- Obra egiterakoan oinezkoen segurtasuna kontuan hartuko da, behar izanez gero hesiak jarriz.
- Obrek iraun bitartean, indarrean dauden segurtasun neurriak hartuko dira, bertan lanean ari diren langileak eta oinezkoak babesteko. Beraz, bide publikoa beharrezko neurri osagarriekin babestuko da (oholtza aldamiozko pasabide-moduluak, hesiak, baliza zintak, sareak, biserak

Quinto:

MEDIDAS DE SEGURIDAD

- Al efectuar la obra, se tendrá en cuenta la seguridad de las posibles viandantes, colocando vallas si fuera necesario.
- Se adoptará, mientras duren las obras, las vigentes medidas de seguridad para la protección de operarios que en ellas intervienen, así como de los viandantes. En éste sentido se protegerá la vía pública mediante los medios auxiliares que fueran precisos (módulos

eta abar), oinezkoen segurtasuna eta zirkulazioa bermatzeko moduan, fatxadako hondakinak irits daitezkeen eremu osoan. Neurri hauek gutxienez 1,5 METRO BETE utzi beharko dute oinezkoak pasa daitezen.

Seigarrena:

ZARATAK

Lanen ordutegiari dagokionez, zaraten eta bibrazioen igorpena arautzen duen Udal ordenantzak ezartzen duena bete beharko da, ondorioz, lanak ezingo dira 22:00etatik 08:00etara eta jaiegunetan egun osoan zehar burutu. Etxe barruko lanetarako, neurri zuzentzaile egokiak hartuko dira zarata edo bibrazioengatik auzokoentzat sor daitezkeen eragozpenak gutxitzeko.

Zazpigarrena:

Baldin eta obra egiteko beharrezkoa bada laguntza bitartekoak jartzea, al nola, aldamioak, edukiontziak edo horrelakoak, eta horiek bide publikora begira edo bide publikoa okupatuz jartzen badira Ibi Publikoaren Okupaziorako Baimena eskatu beharko du eta udaltzainekin harremanetan jarri beharko da honen kokapena zehazteko. Kasu horretan hondakinak tolba bidez bideratu beharko dira.

Zortzigarrena:

Lizentzia, beti, jabetze-eskubidea kontuan izan gabe eta hirugarrenei kalterik eragin gabe mango da.

Bederatzigarrena:

Baimen honek obraren lekuan egon beharko du, honek irauten duen bitartean, eta Udaltzaingoaren edo Udal Zerbitzu Teknikoen eskura jarriko da, hauek eskatzen dutenean.

Hamargarrena:

Kontu-hartzailetza zerbitzuak dagokion zerga likida dezala, hala badagokio.

de paso de andamios con entablados, vallados, cintas balizadoras, redes, viseras, etc.) que garanticen la seguridad del tránsito peatonal y rodado en todo el tramo susceptible de recibir desprendimientos desde la fachada. Estos deberán permitir un paso de peatones de una anchura mínima de 1,5 METROS.

Sexto:

RUIDOS

En cuanto al horario de los trabajos, se deberá cumplir lo establecido en la Ordenanza Municipal de Emisión de Ruidos y Vibraciones, por lo que los trabajos no podrán ejecutarse entre las 22 y las 8 horas, y los días festivos en su totalidad. Para los trabajos en el interior de las viviendas se adoptarán las medidas correctoras oportunas para minimizar las molestias que por ruido y/o vibraciones se puedan generar en el vecindario.

Séptimo:

Si para la ejecución de la obra fuera preciso el empleo de medios auxiliares como andamios, contenedor o cualquier otro elemento auxiliar y los mismos están orientados u ocupando la vía pública, deberá solicitar Licencia de Ocupación de Vía Pública y ponerse en contacto con la Policía Municipal para concretar la ubicación. En ese caso los residuos se sacarán a través de un tubo.

Octavo:

La licencia se concede a salvo del derecho de propiedad y sin perjuicio de terceros.

Noveno:

Indicar que esta autorización deberá estar en el lugar de emplazamiento de la obra, durante el transcurso de la misma, a disposición de la Policía Local o de los Servicios Técnicos Municipales cuando éstos la requieran.

Décimo:

Que por los servicios de Intervención, en su caso, se proceda a la liquidación del tributo que corresponda.

Hamaikagarrea:

Erabaki hau interesdunari jakinaraztea, eta erabaki honen berri Hirigintza eta Kontuhartzailetza sailei ematea.

Undécimo:

Notificar este acuerdo a la persona interesada y trasladar el mismo a los departamentos de Urbanismo e Intervención.

6.- Yurramendi 2an igogailu bat jartzeko obra handi baimena ematea.

[redacted] jaunak Yurramendi 2ko bizilagunen izanean 2019ko abenduaren 9an udal honetako sarrera-erregistroan aurkeztutako eskaera, zeinen bidez Yurramendi 2an igogailu bat instalatzeko obra handiko lizentzia eskatzen duen.

Ikusita HAPOn eta Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legean ezarritako baldintzak betetzen direla,

Ikusirik Udal arkitekta 2019ko abenduaren 18an egindako txostena.

Ikusita Tokiko Gobernu Batzarrari dagokiola espediente hau ebaztea 2019ko ekainaren 25eko 2019/618 zenbakidun eskuduntza eskuordetze alkatetza Dekretuaren arabera.

Ikusita 2020ko urtarrilaren 27an Lurraldeko batzorde informatzaileak egindako aldeko irizpena.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak azaldu diren edo bertan dauden zinegotzien aho bateko adostasunarekin honako hau

ERABAKITZEN DU

Lehena:

Yurramendi 2ko (H20996658) jabekideei obra-handi lizentzia ematea igogailu bat jartzeko Yurramendi kalea 2n, 36.248,74 €-ko aurrekontuarekin .

Bigarrena:

<u>BALDINTZA BEREZIAK</u>

6.- Conceder licencia de obra mayor para la construcción de un ascensor en Yurramendi 2.

Vista la solicitud presentada en el registro de entrada de este Ayuntamiento el 9 de diciembre de 2019 por [redacted] en representación de Comunidad de Propietarios de Yurramendi kalea 2 solicitando licencia de obra mayor para instalar un ascensor en Yurramendi kalea 2.

Visto que se da cumplimiento a los condicionantes establecidos en el PGOU, y en la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo,

Visto el informe de la Arquitecta municipal de 18 de diciembre de 2019.

Visto que corresponde a la Junta de Gobierno Local resolver el expediente conforme a lo que dispone el Decreto de Alcaldía nº 2019/618 de 25 de junio de 2019 de delegación de atribuciones en la Junta de Gobierno Local.

Visto el dictamen favorable emitido por la Comisión Informativa de Territorio el 27 de enero de 2020.

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad de los concejales presentes o asistentes a la sesión adopta el siguiente

ACUERDO

Primero:

Conceder la licencia de obra mayor a la comunidad de propietarios de Yurramendi 2 (H20996658), con un presupuesto de 36.248,74 €, para la instalación de un ascensor en Yurramendi kalea 2.

Segundo:

<u>CONDICIONES PARTICULARES</u>

- Azkeneko pisutik teilaturako irteera bat egokitu beharko da.
- Igogailura sartzeko korridorea handitu beharko da beheko solairuan, sarbidea hobetzeko; horretarako, eskailera estutu eta egokitu beharko da atariko hasierako zatian.
- Obra gehienez ere 6 hilabetetan hasi beharko da baimenaren jakinarazpena jasotzen denetik.

- Se deberá acondicionar un acceso a cubierta desde la última planta.
- Se deberá ampliar el pasillo de acceso al ascensor en planta baja, con el fin de mejorar el acceso, debiendo para ello estrechar y adaptar la escalera en su tramo inicial en el portal.
- El plazo de inicio de la obra será como máximo de 6 meses desde la recepción de la notificación de la licencia y 12 meses para su finalización.

<u>Obra hasi aurretik:</u>

- Obra-zuzendari teknikari eskuduna izendatu beharko du (arkitektoa eta aparejadorea).

<u>Antes del comienzo de la obra</u>:

- Deberá nombrar Director de Obras a Técnico competente (Arquitecto y Aparejador).

<u>Obrak amaitzean:</u>

- Obra Amaierako Ziurtagiria aurkeztuko du, obra zuzendariak sinatua eta dagokion elkargoak onetsia.
- Sortutako hondakinen kudeaketa egokia ziurtatzeko, hondakinak eta eraikuntza materialak sortzen dituen pertsonak amaierako txostena ekarri beharko du, 112/2012 Dekretuko III. eranskinarekin bat etorriz.
Txosten hau derrigorrez aurkeztu behar izango da bermea itzultzeko.
- Udalean aurkeztuko da aldatutako jardueraren jakinarazpena.

<u>Al finalizar las obras:</u>

- Presentará el Certificado Fin de Obra firmado por el directo de la obra y visado por su Colegio correspondiente.
- A fin de acreditar la correcta gestión de los residuos generados, la persona productora de los residuos y materiales de construcción deberá aportar un informa final, de acuerdo al anexo III del Decreto 112/2012.
Será necesario aportar este informe, para que pueda procederse a la devolución de la fianza.
- Se presentará en el ayuntamiento la comunicación de la actividad modificada

Hirugarrena:

<u>HONDAKINAK</u>

- Espresuki debekatzen da obrako materialak edo zakarrak zuzenean zolan uztea, masak eta mortairuak prestatzea etab.

- Debekatuta dago obretako zakarrak baimendu gabeko zabortegietan uztea.

- 112/2012 dekretuak araututako obra izanik, eraikuntzako eta eraispeneko hondakinen ekoizpena eta kudeaketa arautzen dituena, eraispenean sortutako hondakinen kudeaketa egokia bermatzeko helburuarekin, hondakin horien kudeaketaren % 120ko bermea jarri beharko da, hau da, 122,90 euro.

Tercero:

<u>RESIDUOS</u>

- Se prohíbe expresamente depositar materiales de obra o escombros, directamente en el pavimento, así como preparar masas, morteros, etc.
- Se prohíbe depositar los escombros procedentes de las obras en vertederos no autorizados.
- Al tratarse de una obra regulada por el Decreto 112/2012, por el que se regula la producción y gestión de los residuos de construcción y demolición, con el fin de garantizar la adecuada gestión de los residuos generados en la demolición se deberá imponer una fianza del 120% del coste de la gestión de dichos residuos, es decir, 122,90 euros.

Laugarrena:

BALDINTZA OROKORRAK

- Baimen honek bakar-bakarrik balio du eskaerarekin batera aurkeztutako dokumentazioan aurrekontu eta guzti adierazitako obrak egiteko.

- Espazio publiko urbanizatuetara eta eraikinetara iristeko eta horiek erabiltzeko ahalmen urritasuna duten pertsonen irisgarritasuna bermatzeko eta bereizkeria saihesteko oinarrizko baldintzak onartzen dituen apirilaren 20ko 505/2007 Errege Dekretuak xedatutakoa bete beharko dute, baita irisgarritasuna sustatzeko abenduaren 4ko 20/97 Legean eta apirilaren 11ko 68/2000 Dekretuan xedatutakoa ere, hiri inguruen, gune publikoen, eraikinen eta informazio eta komunikazio sistemen irisgarritasun baldintzei buruzko arau teknikoak onartzen dituena.

Cuarto:

CONDICIONES GENERALES

- La presente licencia ampara exclusivamente a las obras que se presupuestan y relacionan en la documentación presentada y correspondiente a la solicitud realizada.

- Deberán cumplir lo establecido en el R.D. 505/2007 de 20 de abril por el que se aprueban las condiciones básicas de accesibilidad y no discriminación de las personas con discapacidad para el acceso y utilización de los espacios públicos urbanizados y edificaciones, así como lo establecido en la Ley 20/97 de 4 de Diciembre para la promoción de la accesibilidad y lo establecido en el Decreto 68/2000 de 11 de abril por el que se aprueban las normas técnicas sobre condiciones de accesibilidad de los entornos urbanos, espacios públicos, edificaciones y sistemas de información y comunicación.

Bosgarrena:

SEGURTASUNEKO NEURRIAK

- Obra egiterakoan oinezkoen segurtasuna kontuan hartuko da, behar izanez gero hesiak jarriz.
- Obrek iraun bitartean, indarrean dauden segurtasun neurriak hartuko dira, bertan lanean ari diren langileak eta oinezkoak babesteko. Beraz, bide publikoa beharrezko neurri osagarriekin babestuko da (oholtza aldamiozko pasabide-moduluak, hesiak, baliza zintak, sareak, biserak eta abar), oinezkoen segurtasuna eta zirkulazioa bermatzeko moduan, fatxadako hondakinak irits daitezkeen eremu osoan. Neurri hauek gutxienez 1,5 METRO BETE utzi beharko dute oinezkoak pasa daitezen.

Quinto:

MEDIDAS DE SEGURIDAD

- Al efectuar la obra, se tendrá en cuenta la seguridad de las posibles viandantes, colocando vallas si fuera necesario.
- Se adoptará, mientras duren las obras, las vigentes medidas de seguridad para la protección de operarios que en ellas intervienen, así como de los viandantes. En éste sentido se protegerá la vía pública mediante los medios auxiliares que fueran precisos (módulos de paso de andamios con entablados, vallados, cintas balizadoras, redes, viseras, etc.) que garanticen la seguridad del tránsito peatonal y rodado en todo el tramo susceptible de recibir desprendimientos desde la fachada. Estos deberán permitir un paso de peatones de una anchura mínima de 1,5 METROS.

Seigarrena:

ZARATAK

Lanen ordutegiari dagokionez, zaraten eta bibrazioen igorpena arautzen duen Udal ordenantzak ezartzen duena bete beharko da, ondorioz, lanak ezingo dira 22:00etatik 08:00etara eta jaiegunetan egun osoan zehar burutu. Etxe barruko lanetarako, neurri zuzentzaile egokiak hartuko dira zarata edo bibrazioengatik

Sexto:

RUIDOS

En cuanto al horario de los trabajos, se deberá cumplir lo establecido en la Ordenanza Municipal de Emisión de Ruidos y Vibraciones, por lo que los trabajos no podrán ejecutarse entre las 22 y las 8 horas, y los días festivos en su totalidad. Para los trabajos en el interior de las viviendas se adoptarán las medidas correctoras oportunas para minimizar las

auzokoentzat sor daitezkeen eragozpenak gutxitzeko.

molestias que por ruido y/o vibraciones se puedan generar en el vecindario.

Zazpigarrena:

Baldin eta obra egiteko beharrezkoa bada laguntza bitartekoak jartzea, al nola, aldamioak, edukiontziak edo horrelakoak, eta horiek bide publikora begira edo bide publikoa okupatuz jartzen badira Ibi Publikoaren Okupaziorako Baimena eskatu beharko du eta udaltzainekin harremanetan jarri beharko da honen kokapena zehazteko. Kasu horretan hondakinak tolba bidez bideratu beharko dira.

Séptimo:

Si para la ejecución de la obra fuera preciso el empleo de medios auxiliares como andamios, contenedor o cualquier otro elemento auxiliar y los mismos están orientados u ocupando la vía pública, deberá solicitar Licencia de Ocupación de Vía Pública y ponerse en contacto con la Policía Municipal para concretar la ubicación. En ese caso los residuos se sacarán a través de un tubo.

Zortzigarrena:

Lizentzia, beti, jabetze-eskubidea kontuan izan gabe eta hirugarrenei kalterik eragin gabe mango da.

Octavo:

La licencia se concede a salvo del derecho de propiedad y sin perjuicio de terceros.

Bederatzigarrena:

Baimen honek obraren lekuan egon beharko du, honek irauten duen bitartean, eta Udaltzaingoaren edo Udal Zerbitzu Teknikoen eskura jarriko da, hauek eskatzen dutenean.

Noveno:

Indicar que esta autorización deberá estar en el lugar de emplazamiento de la obra, durante el transcurso de la misma, a disposición de la Policía Local o de los Servicios Técnicos Municipales cuando éstos la requieran.

Hamargarrena:

Kontu-hartzailetza zerbitzuak dagokion zerga likida dezala, hala badagokio.

Décimo:

Que por los servicios de Intervención, en su caso, se proceda a la liquidación del tributo que corresponda.

Hamaikagarrea:

Erabaki hau interesdunari jakinaraztea, eta erabaki honen berri Hirigintza eta Kontuhartzailetza sailei ematea.

Undécimo:

Notificar este acuerdo a la persona interesada y trasladar el mismo a los departamentos de Urbanismo e Intervención.

7.- Akats materialaren zuzenketa, honako erabaki honena: Tokiko Gobernu Batzarrak 2019ko irailaren 19an hartutako erabakia, helduentzako eta euskararako hezkuntza-zentrora joateko diru-laguntzen eskabideei buruzkoa.

7.- Rectificación de error material del acuerdo de la Junta de Gobierno Local de 19 de septiembre de 2019 de resolución de solicitudes para ayuda económica por desplazamiento a centro de educación para adultos y para euskara.

Aurrekariak

Tokiko Gobernu Batzarrak 2019ko irailaren 19an hartutako erabakian akats material bat antzeman da, puntu honi dagokionez:

Antecedentes

Se ha detectado un error en el acuerdo tomado por la Junta de Gobierno Local en sesión celebrado el 19 de septiembre de 2019, en relación a este punto:

5.- Euskarako eta Helduen Heziketa Iraunkorreko ikastaroetara joateko dirulaguntza eskaerak ebaztea.

5.- Resolver solicitudes para ayuda económica por desplazamiento a centro de educación para adultos y para euskara.

Hori guztiagatik, urriaren 1eko 39/2015 Legearen, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Arruntekoaren 109.2 artikulua, urriaren 1eko 40/2015 Legearen, Sektore Publikoko Araubide juridikoa, 10. artikuluak, apirilaren 2ko 7/1985 Legearen, Toki Araubidearen Oinarriei Buruzkoa, 21.3 artikuluak eta azaroaren 28ko 2568/1986 Errege Dekretuaren, Toki-Administrazioen Antolamendua, Jarduera eta Araubide Juridikoa onartzen duena, 43, 44 ,45, 114tik 118ra, 120 eta 121 artikuluek xedatutakoaren arabera.

Por todo ello, en virtud de lo dispuesto en el artículo 109.2 de la Ley 39/2015 de 1 de octubre de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, el artículo 10 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, 21.3 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, y de acuerdo con los artículos 43, 44, 45, 114 a 118, 120 y 121 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, aprobado por Real Decreto 2568/1986, de 28 de noviembre.

Ikusita Tokiko Gobernu Batzarrari dagokiola espediente hau ebaztea 2019ko ekainaren 25eko 2019/618 zenbakidun eskuduntza eskuordetze alkatetza Dekretuaren arabera.

Visto que corresponde a la Junta de Gobierno Local resolver el expediente conforme a lo que dispone el Decreto de Alcaldía nº 2019/618 de 25 de junio de 2019 de delegación de atribuciones en la Junta de Gobierno Local.

Ikusita 2020ko urtarrilaren 22an Euskarako Teknikariak egindako txostena.

Visto el informe emitido el 22 de enero de 2020 por el Técnico de Euskara.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak azaldu diren edo bertan dauden zinegotzien aho bateko adostasunarekin honako hau

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad de los concejales presentes o asistentes a la sesión adopta el siguiente

ERABAKITZEN DU

ACUERDO

Lehenengoa.- Aurreko puntuan aipatzen den 2019ko irailaren 19ko datako Tokiko Gobernu Batzarraren ebazpena zuzentzea, helduentzako eta euskararako hezkuntza-zentrora joateko diru-laguntzen eskabideei buruzkoa, modu honetara:

Primero.- Rectificar el acuerdo de la Junta de Gobierno Local del 19 de septiembre de 2019 de resolución de solicitudes para ayuda económica por desplazamiento a centro de educación para adultos y para euskara del siguiente modo:

Hau esaten duen tokian:

__Hirugarrena.-__ Erabaki honen berri Sustapen, Idazkaritza eta Kontu-hartzailetza sailetara igortzea, dagozkion eraginetarako.

__Laugarrena.-__ Akordioa Udalaren web orrian argitaratzea.

Donde dice:

__Tercero.-__ Trasladar este acuerdo a los departamentos de Promoción, Secretaría e Intervención a los efectos oportunos.

__Cuarto.-__ Publicar el acuerdo en la web del Ayuntamiento.

Hau esan behar du:

Debe decir:

Hirugarrena.- Diru-laguntza ez onartzea jarraian zerrendatzen diren *eskatzaileei*, zehazten den arrazoiarengatik:

Tercero.- Denegar la subvención a las personas *solicitantes* que se relacionan a continuación, por el motivo que se detalla:

Zk / Nº	NAN / DNI	Zioa / Motivo
1	15997590D	Oinarrien 2. artikuluan dio betekizun dela "Andoaingo, Astigarragako, Hernaniko, Lasarte-Oriako edo Usurbilgo euskaltegi bateko edo HHI-Helduen Heziketa Iraunkorreko zentro bateko ikasle izatea". Ikasle hau Donostiako euskaltegi bateko ikasle izan da. *En el artículo 2 de las bases especifica que es requisito "ser alumno/a de algún euskaltegi o centro de Educación de Adultos-EPA de Andoain, Astigarraga, Hernani, Lasarte-Oria o Usurbil". Esta persona ha sido alumna de un euskaltegi de Donostia.*
2	16576561R	Oinarrien 2. artikuluan dio betekizun dela "Andoaingo, Astigarragako, Hernaniko, Lasarte-Oriako edo Usurbilgo euskaltegi bateko edo HHI-Helduen Heziketa Iraunkorreko zentro bateko ikasle izatea". Ikasle hau Donostiako euskaltegi bateko ikasle izan da. *En el artículo 2 de las bases especifica que es requisito "ser alumno/a de algún euskaltegi o centro de Educación de Adultos-EPA de Andoain, Astigarraga, Hernani, Lasarte-Oria o Usurbil". Esta persona ha sido alumna de un euskaltegi de Donostia.*
3	45676908N	Oinarrien 2. artikuluan dio betekizun dela "Andoaingo, Astigarragako, Hernaniko, Lasarte-Oriako edo Usurbilgo euskaltegi bateko edo HHI-Helduen Heziketa Iraunkorreko zentro bateko ikasle izatea". Ikasle hau Donostiako euskaltegi bateko ikasle izan da. *En el artículo 2 de las bases especifica que es requisito "ser alumno/a de algún euskaltegi o centro de Educación de Adultos-EPA de Andoain, Astigarraga, Hernani, Lasarte-Oria o Usurbil". Esta persona ha sido alumna de un euskaltegi de Donostia.*

Laugarrena.- Erabaki honen berri Sustapen, Idazkaritza eta Kontu-hartzailetza sailetara igortzea, dagozkion eraginetarako.

Cuarto.- Trasladar este acuerdo a los departamentos de Promoción, Secretaría e Intervención a los efectos oportunos.

Bosgarrena Akordioa Udalaren web orrian argitaratzea.

Quinto.- Publicar el acuerdo en la web del Ayuntamiento.

Bigarrena.- Erabaki hau interesdunei jakinaraztea, eta erabaki honen berri Sustapen sailari ematea.

Segundo.- Notificar este acuerdo a las personas interesadas, y trasladar el mismo al departamento de Promoción.

8.- 2019/1083 dekretuaren berri ematea, eskumenen abokazioarena.

8.- Dación de cuenta del 2019/1083 de avocación de competencias.

Tokiko Gobernu Batzarra 2019/1083 dekretuaren berri emanda geratzen da.

La Junta de Gobierno Local queda enterada del decreto 2019/1083.

9.- Bestelakoak.

Ez dago.

9.- Otros.

No hay.

Azkenik, eztabaidatzeko beste gairik ez dagoenez, alkateak amaitutzat eman du Tokiko Gobernu Batzar hau, eta nik, Urnietako idazkariak, hala egiaztatu dut, Alkatearen oniritziarekin.

Finalmente, no habiendo más asuntos que tratar, el Alcalde da por finalizada la presente Junta de Gobierno y se levanta la sesión, de lo que yo, Secretario de Urnieta, certifico con la aprobación del Alcalde.

Sin.: Mateo Habibi Astigarraga López

Idazkaria

Sin.: Mikel Pagola Tolosa

Alkate-lehendakaria

ESKOLA KIROLEKO JARDUERETATIK KANPO GERATZEN DIREN ANIZTASUN FUNTZIONALA DUTEN HAURRRENTZAT MULTIJARDUERA PROIEKTURAKO LANKIDETZA HITZARMENA.

Donostia – Urnieta, 2020eko urtarrilaren XXa

Alde batetik, **D. MIKEL PAGOLA TOLOSA jaunak**, Urnietako Udaleko alkateak. Tokiko Gobernu Batzarrak 2020ko urtarrilaren xx (e) (a) n hartutako erabakia betearazteko esku hartu du.

Beste aldetik, [redacted] **T jaunak**, [redacted] NAN zenbakia duenak eta **GIPUZKOAKO KIROL EGOKITUKO FEDERAZIOKO** presidentea, G207987757 IFK eta egoitza soziala Anoetako Pasealekua 5, 20014 Donostian duena, estatutuen 35 artikuluan xedatutakoaren arabera

Ni, **MATEO HABIBI ASTIGARRAGA LÓPEZ**. jauna, udal horren idazkaria, aurrean nagoela.

ADIERAZI DUTE

Eskola kirolari buruzko uztailaren 1eko 125/2008 Dekretuko 1. artikuluaren arabera, eskola kiroltzat jotzen dela eskola umeek eskola ordutik kanpo egiten dituzten jarduera fisiko eta kirol jarduera guztiak, hezkuntza sisteman hasten direnetik derrigorrezkoa den eskolaldia amaitzen duten arte.

2. artikuluaren arabera, eskola-kirola, ahal dela, kirol anitzekoa izango da, eta ez da kirol-jardueretara soilik bideratuko.
Lehiaketa, ikasle guztiek beren borondatearen, gaitasun fisikoaren, jarreraren eta adinaren arabera hainbat kirol-modalitate ezagutu eta garatzen dituztela bermatzeko.

3. artikuluaren arabera, eskola kirolaren barruan lehiaketak eta lehiaketak ez diren praktikak sartzen direla, eta betiere hezteko izango direla.

CONVENIO DE COLABORACIÓN PARA EL PROYECTO DE MULTIACTIVIDAD DIRIGIDO A NIÑAS Y NIÑOS CON DIVERSIDAD FUNCIONAL QUE SE QUEDAN FUERA DE LAS ACTIVIDADES DEPORTIVAS DE CARACTER ESCOLAR DE URNIETA.

Donostia - Urnieta, a XX de enero de 2020

De una parte **D. MIKEL PAGOLA TOLOSA** Alcalde del Ayuntamiento de Urnieta. Interviene en ejecución del acuerdo adoptado por la Junta de Gobierno Local el xx de enero de 2020.

De la otra parte **D.** [redacted], con DNI [redacted]. Interviene en su condición de Presidente de **la FEDERACIÓN GIPUZCOANA DE DEPORTE ADAPTADO** con CIF G20798757 y domicilio social en Paseo de Anoeta 5, 20014 Donostia, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 35 de sus Estatutos.

Ante mí, **D. MATEO HABIBI ASTIGARRAGA LÓPEZ** Secretario del citado ayuntamiento.

EXPONEN

Que de acuerdo con el articulo 1 del decreto 125/2008 del 1 de julio sobre deporte escolar, se considera deporte escolar toda actividad físico-deportiva realizada por escolares en periodo no lectivo, desde su incorporación al sistema educativo hasta la finalización del periodo de escolarización obligatorio.

Que de acuerdo con el artículo 2, la práctica del deporte escolar será preferentemente polideportiva y no orientada exclusivamente a la competición, de tal manera que se garantice que toda la población escolar conozca y desarrolle la práctica de diversas modalidades deportivas de acuerdo con su voluntad, aptitud física, actitud y edad.

Que de acuerdo con el artículo 3, el deporte escolar incluye prácticas tanto competitivas como no competitivas, que tendrán en todo

caso un carácter formativo.

Dekretu horretako 15. artikuluaren arabera, ikastetxeak direla eskola kirolerako oinarrizko esparrua, eta haien ardura dela eskola ume guztiek kirola egiteko modua izan dezaten lan egitea, antolaketa, hezkuntza eta administrazio aldetik.

Que de acuerdo con el artículo 15 del citado decreto, los centros escolares constituyen el marco básico para la práctica del deporte escolar, y que son los responsables de asumir en la vertiente organizativa, formativa y administrativa, la tarea de posibilitar la practica deportiva de todos los escolares.

15. artikuluaren arabera, eskola kiroleko jardueretan lurralde historiko bakoitzeko kirol federazioek lagunduko dutela alde teknikoan, eta, hori posible ez bada, foru aldundietako organo eskudunek izendatutako bertako kirol elkarte eta federazioek lagunduko dutela.

Que de acuerdo con el mismo artículo 15, las actividades deportivas escolares serán asistidas en su vertiente técnica por las federaciones deportivas territoriales respectivas de cada territorio histórico y, de no ser posible, por los clubes o federaciones deportivas vascas designadas por los órganos competentes de las diputaciones forales.

Araudi horren arabera, Urnietako Udalak eta Gipuzkoako Kirol Egokituko Federazioak bien interesekotzat jotzen dutela Urnietako Udalak Gipuzkoako Kirol Egokituko Federazioak kudeatzen duen **ESKOLA KIROLEKO (KIROL HASTAPENA) MULTIJARDUERA PROGRAMA** garatzen laguntzea.

Que de acuerdo con la citada normativa, el Ayuntamiento de Urnieta y la Federación Guipuzcoana de Deporte Adaptado citados consideran de mutuo interés la colaboración del ayuntamiento de Urnieta en el desarrollo de **PROGRAMA DE INICIACIÓN DEPORTIVA (MULTIACTIVIDAD) DE DEPORTE ESCOLAR** gestionado por la Federación Guipuzcoana de Deporte Adaptado.

Bi erakundeen interes horren ondorioz, HITZARMEN hau egin dute, klausula hauen arabera:

Como consecuencia de este mutuo interés ambas partes se otorgan el presente CONVENIO conforme a las siguientes cláusulas:

KLAUSULAK

LEHENENGOA: Aniztasun funtzionala dituzten haurren kirol hastapena (multijarduera) programa Andoaingo Allurralde Kiroldegian egingo da, 2019ko urriaren 1etik, 2020ko ekainaren 30era.

Helburuak, edukia eta garapen plangintza Gipuzkoako Kirol Egokituko Federazioak zehaztu eta koordinatuko ditu, hastapeneko kirolen helburuen arabera.

BIGARRENA: Urnietako Udalak honako hau eskaintzen dio Gipuzkoako Kirol Egokituko Federazioari:

a) Urnietako Eskola Kiroleko arduradunekin koordinatzea

CLAUSULAS

PRIMERA: El programa de Iniciación Deportiva (multiactividad) dirigido a niñas y niños con diversidad funcional se llevará a cabo en el Polideportivo Allurralde de Andoain, desde el 1 de octubre del 2019 hasta el 30 de junio del 2020.
Sus objetivos, su contenido, así como la planificación de su desarrollo, serán determinados y coordinados por la Federación Guipuzcoana de Deporte Adaptado de acuerdo a sus objetivos de iniciación deportiva.

SEGUNDA: El Ayuntamiento de Urnieta pone a disposición de la Federación Guipuzcoana de Deporte Adaptado:

a) Coordinación con los responsables del Deporte Escolar de Urnieta.

b) Ekonomikoki parte hartzea.
Alde batetik, Urnietako Udalak jardueraren kostu osoaren %33 ordainduko du; hilean **50€**, parte-hartzaile bakoitzeko.
Bestalde, 2006ko uztailaren 26ko tokiko gobernu batzarrean hitzartu zenez, Ezintasun Aitortua duten Adingabeak Artatzeko Programaren barruan, Urnietako Udalak hilean **35** euroko beste kuota bat ordainduko du parte-hartzaile bakoitzeko, gizarteratzea sustatzeko eta eskola kiroleko jardueraren kostua udalerrian antolatzen diren antzeko jarduerekin parekatzeko.

Modu horretan, Urnietako Udalak **hileko 85 euro** emango dizkio Gipuzkoako Kirol Egokituko Federazioari, **programan parte hartzen duen eta herrian erroldatuta dagoen adingabe bakoitzeko 1 0420.481.326.20.01 2019 (1493)** aurrekontu partidaren kargura.

HIRUGARRENA: Gipuzkoako Kirol Egokituko Federazioak honako hau eskaintzen dio Urnietako Udalari:

a) Kirol hastapena (Multijarduera) programa koordinatzea. Eginbeharrak: jarduera zuzentzen duten profesionalen jarraipena, haur bakoitzaren ebaluazioa, jardueraren garapena, gurasoekiko harremana eta jardueraren martxaren balantzea

b) Urnietako Udaleko teknikariekin modu jarraituan koordinatzea eta aldian behin bilerak egitea (Sustapena)

c) Jarduera, kirol materiala, beharrezko instalazioak eta ordutegia kudeatzea; beharrezko langileak kontratatzea (hala profesionalak nola boluntarioak); berritze guneekin eta Urnietako kirol batzordeekin bilerak egitea; eta beharrezko hitzarmenak sortzea.

d) Parte-hartze ekonomikoa hilean **50€** haur bakoitzeko. 2019ko urriaren 1etik 2020ko ekainaren 30a arte biak barne.

LAUGARRENA: Diru-laguntza modu honetan ordainduko da:
Jardueraren hasieratik hitzarmena sinatu arteko epealdiari dagozkion zenbatekoak sinaketa egin

b) Participación económica.
Por una parte, el Ayuntamiento de Urnieta abonará el 33% del coste total de la actividad, **50€**/mes por cada participante.
Por otra parte, tal y como se acordó en la Junta del Gobierno Local del 26 de julio de 2006 y en el marco del “Programa de Atención a Menores con Discapacidad Reconocida”, con el objeto de promover la integración en la comunidad e igualar el coste de la actividad de deporte escolar al resto de las actividades de similares características que se organizan en el municipio, el Ayuntamiento de Urnieta también aportará otra cuantía de **35**€/mes por cada participante.

De esta manera, el Ayuntamiento de Urnieta aportará a la Federación Guipuzcoana de Deporte Adaptado, **85€ al mes por cada menor de edad que participe en el programa y que esté empadronado en el municipio** con cargo a la partida presupuestaria **1 0420.481.326.20.01 2019. (1493)**

TERCERA: La Federación Guipuzcoana de Deporte Adaptado pone a disposición del ayuntamiento de Urnieta:

a) Coordinación del programa de Iniciación Deportiva (multiactividad). Realizando: seguimiento a los profesionales que dirigen la actividad, la evaluación de cada niño-a, el desarrollo de la actividad, el contacto con las madres-padres y el balance de la marcha de la actividad.

b) Coordinación continua y reuniones periódicas con los técnicos del Ayuntamiento de Urnieta (Sustapena)

c) Gestión de la actividad, del material deportivo, gestión de las instalaciones necesarias, gestión de horarios, contratación del personal necesario (tanto los profesionales como los voluntarios), reuniones con la comisión de deportes de Urnieta y la creación de los convenios necesarios.

d) Participación económica con **50€** por niño o niña, al mes. Desde el 1 de octubre de 2019 al 30 de Junio de 2020 incluido.

CUARTA: La forma de pago de la subvención será la siguiente:
Las cantidades correspondientes al periodo comprendido entre el inicio de la actividad y la

den hilabetearen bukaeran ordainduko dizkio Urnietako Udalak federazioari, eta hurrengo hilabeteei dagozkien zenbatekoak hil bakoitzaren bukaeran ordainduko dizkio.

firma del convenio serán abonadas por el Ayuntamiento de Urnieta a la federación a finales del mes del acto de la firma, y las cantidades correspondientes a los meses siguientes serán abonadas a finales de cada mes.

BOSTGARRENA: Memoria Txostena modu honetan aurkeztu beharko da:

a) Multijarduera amaitzen denean Federazioak proiektuaren txostena eta sarrera-gastuen balantzea nahiz Urnietako Udalak eskatzen dizkion gainerako dokumentu osagarriak aurkezten dituenetik hilabete igaro baino lehen aurkeztu beharko ditu (esaldia ez det oso ondo ulertzen). Betiere, agiriok 2020ko uztailaren 31 baino lehen aurkeztu beharko dira.

b) Gastuen frogagiri gisa aurkeztu beharko dira, emandako dirulaguntzaren zenbatekoari dagozkion gastuen legezko fakturen kopiak eta horien zerrenda honako datuak azalduta: fakturaren zenbakia eta data, zergatia, zenbateko garbia eta BEZ, hornitzailearen izena eta IFK.

c) Gipuzkoako kirol egokituko federazioak dokumentu horiek aurkezten ez baditu edota ez baditu betetzen lankidetza hitzarmen honetan bere gain hartutako obligazioak, itzuli egin beharko du jasotako dirua, dena edo zati bat, edo ez zaizkio dagozkion zenbatekoak ordainduko. Itzuli beharrekoa ez-betetzearen larritasunaren araberakoa izango da.

d) Dirulaguntza hau, xede bererako beste dirulaguntza, sarrera edo baliabiderekiko bateragarria izango da, aipatu dirulaguntzen arautegi erregulatzaileak ezar lezakeena kaltetu gabe. Dena den, emandako dirulaguntzaren zenbatekoak ezin izango du inolaz ere diruz lagundutako jardueraren kostua gainditu, ez berak bakarrik ezta beste dirulaguntza, sarrera edo baliabideri gehituta ere.

SEIGARRENA: Kirol jardueretan lan egingo duten guztiek ahozkoan 3HG izan beharko dute.

Ikasle, guraso eta Udalaren esku jartzen dituen agiri, txartel, ohar, publizitate eta gainerako idatziak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz emango ditu ezagutzera eta, bigarren kasu

QUINTA: El Informe de Memoria deberá ser presentado del siguiente modo:

a) Al finalizar la multiactividad, la Federación deberá presentar el informe del proyecto, el balance de gastos e ingresos y el resto de documentos adicionales que le sean requeridos por el Ayuntamiento de Urnieta. En cualquier caso, los citados documentos deberán ser presentados antes del 31 de julio de 2020.

b) A modo de justificante de gasto se tienen que presentar copias de las facturas legales de los gastos correspondientes al importe de la subvención concedida y relación de dichas facturas incluyendo los siguientes datos: número y fecha de factura, motivo, importe neto e IVA, nombre del proveedor y CIF.

c) La no presentación de dichos documentos o el incumplimiento total o parcial por parte de la Federación Guipuzcoana de Deporte Adaptado de las obligaciones se que derivan de este convenio de colaboración dará lugar a la devolución total o parcial de las cantidades percibidas o al no abono de las cantidades de pago. El reintegro será acorde con la gravedad del incumplimiento.

d) La presente subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos con el mismo objeto, sin perjuicio de lo que disponga la citada normativa reguladora de subvenciones. No obstante, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

SEXTA: Todas las personas que trabajen en las diversas actividades deportivas deberán estar en posesión de la capacitación lingüística oral de nivel 3.

Todos los documentos, carteles, observaciones, publicidad y demás escritos que se emitan a alumnos, padres o al ayuntamiento deberán estar escritos en euskera o en euskera y en

horretan, euskarari emango zaio lehentasuna.

castellano, y en este último caso, se dará prioridad al euskera.

ZAZPIGARRENA: Gaur egun **bi** adingabek hartzen dute parte.

SEPTIMA: Actualmente acuden al programa **dos** menores de edad.

ZORTZIGARRENA: Gipuzkoako Kirol Egokituko Federazioak ez baditu betetzen lankidetza hitzarmen honetan bere gain hartutako obligazioak, itzuli egin beharko du jasotako dirua, dena edo zati bat, edo ez zaizkio dagozkion zenbatekoak ordainduko. Itzuli beharrekoa ez-betetzearen larritasunaren araberakoa izango da.

OCTAVA: El incumplimiento total o parcial por parte de la Federación Guipuzcoana de Deporte Adaptado de las obligaciones que derivan de este convenio de colaboración dará lugar a la devolución total o parcial de las cantidades percibidas o al no abono de las cantidades de pago. El reintegro será acorde con la gravedad del incumplimiento.

BEDERATZIGARRENA.- Funtsezko alderdiei eragiten dien desadostasunik bada, hitzarmena sinatu duten organo eskudunek ebatziko dute.

NOVENA.- Las discrepancias que afecten a cuestiones sustanciales, serán resueltas por los órganos competentes firmantes del convenio.

HAMARGARRENA.- Hitzarmen hau garatzean alderdien artean auziren bat sortuz gero, bederatzigarren klausulan ezarritakoa eragozpen izan gabe, administrazioarekiko auzien jurisdikzio bidez ebatziko da.

DÉCIMA.- Las cuestiones litigiosas que pudieran suscitarse entre las partes en el desarrollo del presente convenio, sin perjuicio de lo previsto en la cláusula novena del mismo, se resolverán por la jurisdicción contencioso-administrativa.

HAMAIKAGARRENA: Hitzarmen honen indarraldia **2020ko ekainak 30a bitartekoa** izango da.

UNDECIMA: La vigencia de este convenio se mantendrá hasta el **30 de junio de 2020.**

Hitzarmen hau gehienez urte betez luzatu ahal izango da, betiere, bi alderdiek espreski horrela adosten badute.

Este convenio se prorrogará máximo un año, siempre y cuando así lo expresen ambas partes.

Eta bi alderdiak ados daudela erakusteko, hitzarmen hau sinatu dute, bi aletan, goiburuan adierazitako egunean eta tokian.

Y en prueba de conformidad ambas partes firman el presente convenio por duplicado ejemplar en la fecha y lugar del encabezamiento

GKEFtik / POR LA FGDA
Presidentea /Presidente

Sin.:/ Fdo: [redacted]

UDALetik/ POR EL AYUNTAMIENTO,
Alkatea / Alcalde

Sin.:/ Fdo: MIKEL PAGOLA

fede ematen dut / doy fe

IDAZKARIA / SECRETARIO

Sin.: Mateo Habibi Astigarraga López

Urnietako Udalaren eta Erroitz, S.L.ren arteko lankidetza-hitzarmena

Urnieta, 2020ko urtarrilaren XXa

BILDURIK

Batetik, MIKEL PAGOLA TOLOSA jauna, Urnietako Alkatea, helbidea Urnietako San Juan kalea 5ean duena eta NIF P-2007700-D duena.

Bestetik, [redacted] jauna, Erroitz, S.L.ren ordezkaria, helbidea Andoaingo Arantzibia plazako 4-5 behean duena eta Nortasun Agiria [redacted] duena.

PARTE HARTU DUTE

MIKEL PAGOLA TOLOSAk, helbidea San Juan 5ean duen eta IFK P-2007700-D duen Urnietako Udalaren izenean eta ordezkari gisa.

[redacted], Erroitz, S.L. ordezkatuz esku hartzen du, 2014ko uztailaren 24an Eduardo Clausen Zubiria notarioaren aurrean (protokolo-zenbakia: 2014/605/N/24/07/2014) egiletsitako ahalordetze-eskrituraren arabera.

Erroitz, S.L.k Andoaingo Arantzibia plazako 4-5 zenbakiko behean du helbidea, eta IFK B-20835542 du.

Dokumentu hau egiteko gaitasuna aitortu diote elkarri, eta xede horrekin

ADIERAZI DUTE

I.- Urnietako Udala jakitun da euskal kulturak eta euskal hizkuntzak Urnietan duen eta izan behar duen garrantziaz, eta, ondorioz, arlo horrekin loturiko jarduera guztiak bideratzeko eta batzeko jarduerak sustatu nahi ditu, kultur eta hizkuntza ondarearen zaintza eta sustapena bere gain hartuz eta bultzatuz.

Erroitz, S.L.k, Urnietan euskal kultura eta euskara sustatzeko, eta horren erabilera suspertu, zabaldu eta bermatzeko helburuarekin, Aiurri astekaria argitara ematen du Urnietan eta Andoainen. Era berean, urte osoan zehar indarrean du aiurri.eus agerkari digitaleko edizio

jarraitua eta haren osagarri diren sare sozialak. Bertatik ere Urnietako albisteen eta gertaeren berri ematen da, onuraduna Urnietako hartzailegoa izanik. Bide batez, Aiurriko edizio digitala bozgorailu bilakatzen da deialdiak eta informazioa Urnietatik harago zabaltzeko garaian.

Astekariaren urte amaierako balantze ekonomikoa egitean ezin izango du diru irabazirik eduki. Hala gertatuz gero, hurrengo urtean Urnietako Udaletik jasotzen duen diru kopuruan gutxituko zaio irabazi hori.

II- Azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartutako Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 4. artikuluak bere aplikazio eremutik kanpo uzten ditu *"Administrazioak zuzenbide pribatuari lotutako pertsona fisiko edo juridikoekin egindako lankidetza hitzarmenak, berariazko erregulazio arauen arabera egindakoak hain zuzen, betiere horien helburua ez bada jasotzen Lege honetan edo arau administratibo berezietan arautako kontratuetan".*

III.- Alderdi agerliarrek interes berbera dutenez, lankidetza-hitzarmen hau sinatu dute, ondoko klausula hauei jarraituz:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Urnietako Udalaren eta Erroitz, S.L.ren arteko lankidetzarako baldintzak ezartzea da lankidetza hitzarmen honen helburua, euskara hutsezko Aiurri astekaria argitara ematen jarraitzeko.

BIGARRENA.- Erroitz, S.L.k Aiurri astekaria argitara ematen jarraituko du, honako ezaugarriekin: Erroitz, S.L.k astero-astero jarraian zehazten diren ezaugarriak izango dituen hamasei orrialdeko astekaria emango du argitara Andoainen eta Urnietan. Era berean, urte osoan zehar indarrean egongo da aiurri.eus webgunea eta osagarri diren sare sozial ezberdinak.

- Hizkuntza: euskara.
- Edukia: Andoain eta Urnieta herriei buruzko informazio orokorra, herriko gizarte bizitzako edozein esparrutakoa. Horretaz gain, beste zenbait zerbitzu eskainiko du astekariak: agenda, irakurlearen postontzia, salerosketa merkatua, heriotza-ohar eta eskertzak, zorion mezuak, etab. Iritzi eta balorazio artikulurik ere argitaratuko da, eginkizun hori kolaboratzaile talde finko baten esku izango delarik. Azken urteetan ere, gizarte osoari internet bidez unean uneko informazioa zabaltzen du irudi, bideo eta testuen bitartez. Horretarako webgunea eta sare sozial ezagunenak erabiliz.

- Izaera soziala: Halaber, eskualdeko erakundeekin lankidetzan aritzen da izaera sozialeko hainbat ekimenen alde. Hala nola, ekimen ezberdinak publizitatuz. Era berean, webgunean aukera eskaintzen die “Komunitatea” atalean parte har dezaten. Beti ere, atal horietan komunikaziorako hizkuntza euskara izanik.
- Orrialdeak: 16 orrialde.
- Formatua: tabloide formatua (egunkariena).
- Kolorea: lau koloretan eta errotatiban inprimatua.
- Ale kopurua: 4.000 edo 5.000.
- Salneurria: Doan banatuko da.
- Erredakzio-taldea: Aiurri aldizkarikoa. Aiurri aldizkariko zuzendariak izango du erredakzioaren azken ardura.
- Diseinua: astekaria maketatu eta diseinatzeaz Erroitz, S.L. arduratuko da, eta testuen irakurzaletasuna lagunduko duen diseinuarekin batera, grafikoki erakargarria izango den maketa landuko dute.
- Finantzaketa: Andoaingo eta Urnietako Udalen dirulaguntzaz gain, publizitatea, eta Eusko Jaurlaritzaren Kultura Sailaren eta Gipuzkoako Foru Aldundiko Kultura eta Euskara Departamenduaren dirulaguntzak. Gainera, borondatezko harpidedunen diru-ekarpena ere kontuan hartuko da. Finantzaketa horien araberako gastu eta dirusarrera aurrekontuak prestatuko ditu Erroitz, S.L.k.
- Argitaratzailea: Erroitz, S.L.
- Ekoizlea: Erroitz, S.L.
- Erroitz, S.L.ren lankidetza Urnietako Udalak izendatutako arduradunek ikuskatuko dute.

HIRUGARRENA.- Urnietako Udalak diruz lagunduko du Erroitz, S.L.. Dirulaguntzaren zenbatekoa 3**6.000,00 €-**koa izango da **1 0440.481.335.00.06 2020 (1159)** aurrekontu partidaren kargura.

LAUGARRENA.- Ordainketa modua:

- Dirulaguntzaren %45 Udaleko aurrekontua behin betikoz onartua eta indarrean dagoenean ordainduko da, beste %45 ekainaren amaieran eta gainerako %10a elkarteak jardueren memoria eta sarrera-gastuen balantzea aurkezten duenean ordainduko da. Agiriak, betiere, hurrengo urteko urtarrilaren 31a baino lehen aurkeztu beharko dira.
- Memoriak jasoko duen edukiak burututako jardueren edukia eta izandako estaldura maila zehaztuko ditu (harrera emandako jende kopura, adina, sexua eta hizkuntz erabilpenaren arabera).

- Gastuen frogagiri gisa gastuen fakturak aurkeztu beharko dira.
- Dirulaguntza hau, xede bererako beste dirulaguntza, sarrera edo baliabiderekiko bateragarria izango da, aipatu dirulaguntzen arautegi erregulatzaileak ezar lezakeena kaltetu gabe. Dena den, emandako dirulaguntzaren zenbatekoak ezin izango du inolaz ere diruz lagundutako jardueraren kostua gainditu, ez berak bakarrik ezta beste dirulaguntza, sarrera edo baliabideri gehituta ere.

BOSTGARRENA.- Aiurri astekaria ideologia, pentsamolde, iritzi eta joera orori zabaldutako hedabidea izango da, helburu bakar baten inguruan antolatua: herritar irakurleei herri/eskualdeko informazioa eskaini eta komunikaziorako bide berri bat zabaltzea.
Diruz egitasmoan esku hartzen duten Udalek eta, oro har, herrietako eragile sozio-kulturalek izango dute harrera eta lekua astekarian –eragindako gertakariak albiste diren neurrian–, kazetaritza tratamendu zuhur batez. Kazetaritza hurbil, sakon eta ahalik objektiboena ematea izango da xede nagusia, behar denerako informazio iturriak arakatuz eta informazio langaiak kontrastatuz.

SEIGARRENA.- Aiurri astekaria doan banatuko da, astero etxe guztietara zabalduko dute argitaratzaileek eta, horretaz gain, eskuratu nahi duenak aurretik zehaztuko diren saltegietakoren batera hurbildu eta eskatu ahal izango du: kiosko eta liburudendetan, okindegietan...

ZAZPIGARRENA.- Aiurri astekariak Urnietako Udalaren babesa jasoko du bere nortasun ezaugarrien ondoan. Esaldi horrekin batera Urnietako udalaren logoa azalduko da. Staffean joango den aipamenaz gain, babesletza modulu batean ere agertuko da Urnietako Udalaren aipamena astero-astero (93 mm x 65 mm tamainako modulua).

ZORTZIGARRENA.- Emakumeek eta gizonek proiektuan parte hartzeko aukera berdinak izan beharko dituzte.

BEDERATZIGARRENA.- Funtsezko alderdietan bat ez badator, hitzarmena sinatzen duten organo eskudunek konponduko dituzte desadostasunak.

HAMARGARRENA.- Hitzarmen hau garatzean alderdien artean auziren bat sortuz gero, hamargarren klausula gorabehera, administrazioarekiko auzien jurisdikzio bidez konponduko dira.

HAMAIKAGARRENA.- Erroitz, S.L.k ez baditu betetzen lankidetza hitzarmen honetan hartutako obligazioak, itzuli egin beharko du jasotako dirua, dena edo zati bat, edo bestela ez zaio ordainketarik egingo. Itzuli beharrekoa, urratzearen larritasunaren araberakoa izango da.

HAMABIGARRENA.- Hitzarmen honek sinatzen denetik **2023ko abenduaren 31ra** arte iraungo du, eta beronen iraunaldia amaitu aurretik edozein unetan, hitzarmenaren sinatzaileek aho batez erabaki ahalko dute hitzarmena luzatzea, gehienez beste urtebeterako, edo hitzarmena azkentzea.

Eta bi alderdiak ados daudela erakusteko, hitzarmen hau sinatu dute, hiru kopiatan, goiburuan adierazitako egunean eta orduan.

ERROITZ, B.M.	**URNIETAKO ALKATEA**
Sin: [redacted]	**Sin: Mikel Pagola Tolosa**

Fede ematen dut

Sin: Mateo Astigarraga López
(Urnietako Udaleko Idazkaria)

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y Erroitz, S.L.

Urnieta, XX de enero de 2020

REUNIDOS

De una parte, D. Mikel Pagola Tolosa, Alcalde de Urnieta, con domicilio en c/San Juan, 5 de Urnieta y NIF P-2007700-D.

De otra parte, D. [redacted], en representación de la Erroitz, S.L., con domicilio en la Plaza Arantzibia, 4-5 bajo de Andoain, y documento de identidad 7[redacted].

PARTICIPAN

Mikel Pagola TOLOSA, en nombre y representación del Ayuntamiento de Urnieta, con domicilio en San Juan, 5 y CIF P-2007700-D.

[redacted] interviene en representación de Erroitz, S.L., de acuerdo con la escritura de apoderamiento de 24 de julio de 2014 otorgada ante el Notario Eduardo Clausen Zubiria (nº de protocolo: 2014/605/N/24/07/2014.

Erroitz, S.L. tiene su domicilio en la plaza Arantzibia de Andoain, 4-5 bajo, con CIF B-20835542.

Se reconocen mutuamente capacidad para la elaboración del presente documento, a tal efecto

MANIFIESTAN

I.- El Ayuntamiento de Urnieta es consciente de la importancia y el papel que debe jugar la cultura y la lengua vascas en Urnieta y, en consecuencia, quiere promover actividades encaminadas a canalizar y aglutinar todas las actividades relacionadas con esta materia, asumiendo e impulsando la preservación y promoción del patrimonio cultural y lingüístico.

Erroitz, S.L., con el objetivo de fomentar la cultura vasca y el euskera en Urnieta, y fomentar, difundir y garantizar su uso, publica el semanario Aiurri en Urnieta y Andoain. Asimismo, a lo largo de todo el año tiene en vigor la edición continua de aiurri.eus y las redes sociales que la complementan. Desde ella también se informa de las noticias y acontecimientos de Urnieta,

siendo el beneficiario el receptor de Urnieta. Por cierto, la edición digital de Aiurri se convierte en altavoz a la hora de difundir convocatorias e información más allá de Urnieta.

No podrá tener beneficios económicos al realizar el balance económico de fin de año del Semanario. En este caso, el año que viene se reducirá en la cantidad que reciba del Ayuntamiento de Urnieta.

II- El artículo 6.2 de la Ley de Contratos del Sector Público, aprobada por el Real Decreto Legislativo 9/2017, de 8 de noviembre, excluye de su ámbito de aplicación "los convenios celebrados por las entidades del sector público con personas físicas o jurídicas sujetas al derecho privado, siempre que su objeto no se contemple en los contratos regulados en esta Ley o en normas administrativas especiales".

III.- De acuerdo con el artículo 7.2 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, corresponde a los ayuntamientos la competencia para la promoción y dinamización del conocimiento del euskera, colaborando en la financiación de las actividades que otras personas o entidades lleven a cabo para la promoción y dinamización del euskera.

IV.- Que al igual que las partes comparecientes, suscriben el presente Convenio de Colaboración con arreglo a las siguientes

CLAÚSULAS

Primera.- Es objeto del presente convenio de colaboración establecer las condiciones de colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y Erroitz, S.L. para seguir publicando el Semanario exclusivamente en euskera Aiurri.

Segundo.- Erroitz, S.L. seguirá publicando el semanario Aiurri con las siguientes características: Erroitz, S.L. publicará semanalmente un semanario de dieciséis páginas con las siguientes características en Andoain y Urnieta. Asimismo, durante todo el año estará vigente la web aiurri.eus y las diferentes redes sociales que la complementan.

• Idioma: euskera.

• Contenido: información general sobre los pueblos de Andoain y Urnieta, de cualquier ámbito de la vida social del municipio. Además, el semanario ofrecerá otros servicios como agenda, buzón del lector, mercado de compraventa, notas y agradecimientos de muerte, mensajes de felicitación, etc. También se publicarán artículos de opinión y valoración, cuya función recaerá en un grupo fijo de colaboradores. También en los últimos años difunde información puntual a través

de internet a toda la sociedad a través de imágenes, vídeos y textos. Utilizando para ello la web y las redes sociales más conocidas.

• Carácter social: asimismo, colabora con las entidades de la comarca en el apoyo a diversas iniciativas de carácter social. Así, publicitando diferentes iniciativas. Asimismo, en la web les ofrece la posibilidad de participar en el apartado "Comunidad". Siempre y cuando en estos apartados el idioma de comunicación sea el euskera.

• Páginas: 16 páginas.

• Formato tabloide (de periódicos).

• Color: impreso en cuatro colores y rotativa.

• Número de ejemplares: 4.000 ó 5.000.

• Precio: se distribuirá gratuitamente.

• Equipo redactor: el de la revista Aiurri. La redacción final correrá a cargo del director de la revista Aiurri.

• Diseño: el diseño y maquetación del semanario correrá a cargo de Erroitz, S.L..

• Financiación: además de las subvenciones de los Ayuntamientos de Andoain y Urnieta, publicidad y subvenciones del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco y del Departamento de Cultura y Euskera de la Diputación Foral de Gipuzkoa. Además, deberá tenerse en cuenta la aportación económica de los suscriptores voluntarios. Erroitz, S.L. elaborará presupuestos de gastos e ingresos en función de estas financiaciones.

• Editor: Erroitz, S.L..

• Productor: Erroitz, S.L..

- • La colaboración de Erroitz, S.L. será supervisada por los responsables designados por el Ayuntamiento de Urnieta.

Tercero.- El Ayuntamiento de Urnieta subvencionará Erroitz, S.L.. El importe de la subvención será de 36.000,00 € con cargo a la partida presupuestaria 1 0440.481.335.00.06 2020 (1159).

Cuarta.- Forma de pago:

- El 45% de la subvención se abonará una vez aprobado y vigente el presupuesto del Ayuntamiento, el otro 45% a finales de junio y el 10% restante se abonará cuando la asociación presente la memoria de actividades y el balance de gastos de ingresos. La documentación deberá presentarse antes del 31 de enero del año siguiente.

- El contenido que recogerá la memoria especificará el contenido y el grado de cobertura de las actividades realizadas (en función del número de personas acogidas, edad, sexo y uso lingüístico).

- Como justificante de los gastos se deberán presentar facturas de los mismos.

Urnietako udala

ERROITZ BALTZU MUGATUA

- - La presente subvención será compatible con cualesquiera otras subvenciones, ingresos o recursos para la misma finalidad, sin perjuicio de lo establecido en la normativa reguladora de las citadas subvenciones. En ningún caso el importe de la subvención concedida podrá superar el coste de la actividad subvencionada, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ingresos o recursos.

Quinto.- El semanario Aiurri será un medio de comunicación abierto a todas las ideologías, mentalidades, opiniones y tendencias, con un único objetivo: ofrecer a la ciudadanía lectora información local/comarcal y abrir un nuevo canal de comunicación.
Los Ayuntamientos y, en general, los agentes socio-culturales de los municipios que intervienen en el proyecto subvención- tendrán acogida y lugar en el semanario, en la medida en que los hechos producidos sean noticia, con un prudente tratamiento periodístico. El objetivo principal será proporcionar un periodismo cercano, profundo y lo más objetivo posible, explorando las fuentes de información necesarias y contrastando los temas informativos.

Sexto.- El semanario Aiurri se distribuirá gratuitamente, se extenderá semanalmente a todos los hogares por parte de los editores y, además, quien lo desee podrá acercarse y solicitar alguno de los comercios que se especificarán anteriormente: quioscos y librerías, panaderías, etc.

Séptimo.- El semanario Aiurri recibirá el apoyo del Ayuntamiento de Urnieta junto a sus señas de identidad. Junto a esta frase se explicará el logo del Ayuntamiento de Urnieta. Además de la cita en el staff, en un módulo de patrocinio aparecerá la mención semanal del Ayuntamiento de Urnieta (módulo de 93 mm x 65 mm).

Octavo.- Las mujeres y los hombres tendrán las mismas oportunidades para participar en el proyecto.

Novena.- En caso de discrepancia sustancial, las discrepancias serán resueltas por los órganos competentes que suscriban el Convenio.

DÉCIMA.- Las controversias que se susciten entre las partes en desarrollo del presente convenio, sin perjuicio de la cláusula novena, se resolverán por la jurisdicción contencioso-administrativa.

Undécima.- El incumplimiento por parte de Erroitz, S.L. de las obligaciones contraídas en el presente Convenio de Colaboración dará lugar a la obligación de reintegro total o parcial de las

cantidades percibidas o a la inexistencia de pago alguno. A devolver dependerá de la gravedad del quebrantamiento.

Duodécima.- La duración del presente convenio será desde la firma del mismo hasta el 31 de diciembre de 2023, pudiendo las partes firmantes acordar por unanimidad, en cualquier momento antes de la finalización de su vigencia, su prórroga por un plazo máximo de un año o su extinción.

Y en prueba de conformidad, firman el presente Convenio, por triplicado ejemplar, en el día y hora indicados en el encabezamiento.

ERROITZ, S.L.. | **URNIETAKO ALKATEA**

Fdo.: [redacted]

Fdo.: Mikel Pagola Tolosa

Doy fe

Fdo.: Mateo Astigarraga López
(Urnietako Udaleko Idazkaria)